

PROXXON

Elektronisches Lötgerät

EL/A

28142

DE 4

GB 6

FR 10

IT 15

ES 19

NL 23

DK 27

SE 31

CZ 35

TR 39

PL 43

RUS 47

Originalbetriebsanleitung **Akku-Lötgerät EL/A**



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Betriebsanleitung lesen!



Ladegerät Schutzklasse II-Gerät



Augenschutz tragen!



Elektrogeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.



1 Legende (Fig. 1)

1. Kappe
2. Lötspitze
3. Rändelmutter
4. Ein/Aus-Schalter

- 5. Kontrolllampe
- 6. Gehäuse
- 7. Geräteboden mit USB-C-Buchse
- 8. Ladegerät
- 9. Ladekabel



2 Technische Daten

Akku-Lötkolben EL/A:

Schutzklasse III

Schutzart IP20

Temperatur max. 470 °C

Gewicht (ohne Ladegerät) 120 g

Kapazität C = 2 Ah

Ladezeit: ca. 1 h

Ladegerät:

Spannung 110-240 V, 50/60 Hz

Ausgangsspannung 5V

Ladestrom 2,1 A

Akku (Li-Ion):

Nennspannung $U = 3,6 \text{ V}$

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku-Lötkolben ist zum Löten von elektronischen Bauteilen oder ähnlichen Teilen konzipiert. Das Gerät ist nicht zum gewerblichen Einsatz bestimmt. Der eingebaute Li-Ion-Akku garantiert eine lange Betriebsdauer ohne Nachladen.

4 Arbeiten mit dem Gerät

Akku aufladen

Zur Auslieferung wurde der Akku nicht vollständig aufgeladen. Laden Sie ihn bitte vollständig, bevor Sie mit dem Werkzeug arbeiten!

Achtung!

Benutzen Sie das im Lieferumfang enthaltene Ladegerät.

Das mitgelieferte Ladegerät ist auf den in Ihrem Elektrowerkzeug ein-

gebauten Li-Ionen-Akku abgestimmt.

1. Zum Laden des Akkus stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose und verbinden die USB-Buchse des Ladegeräts und die USB-C-Ladebuchse am hinteren Gehäuseteil des Gerätes mit dem Ladekabel.
2. Die Kontrollleuchte 5 (Fig. 1) leuchtet während des Ladevorgangs rot. Ist der Vorgang abgeschlossen und der Akku vollgeladen, leuchtet die Kontrollleuchte grün. Der Vorgang dauert etwa 1 h.
3. Danach das Ladekabel aus der Ladebuchse ziehen und das Ladegerät aus der Steckdose entfernen.

Ein- und Ausschalten

Warnung!

Die Lötspitze wird während des Betriebs sehr heiß! Berühren Sie nicht die heiße Lötspitze. Es besteht die Gefahr schwerer Verbrennungen!

Warnung!

Beim Arbeiten können gesundheitsschädliche Dämpfe entstehen. Atmen Sie keine Dämpfe ein und arbeiten Sie nur in Räumen mit ausreichender Entüftung!

1. Drücken Sie den Schalter Pos. 4 (Fig. 1) ca. 3 Sekunden. Die Kontrollleuchte leuchtet rot.
2. Halten Sie den LötKolben in Ihrer Hand wie einen Stift.
3. Die Farbe der Kontrollleuchte Pos. 5 wechselt nach ca. 30 Sekunden von rot auf grün: Die Lötspitze hat nun die Arbeitstemperatur erreicht und es kann mit dem Gerät gearbeitet werden.
4. Zum Ausschalten Schalter Pos. 4 kurz drücken. Die Kontrollleuchte erlischt.

Nach dem Arbeiten

Achtung!

Achten Sie darauf, dass die heiße Lötspitze (1) keine hitzeempfindlichen Gegenstände berührt, bis sie abgekühlt ist. **Legen Sie gegebenenfalls den LötKolben zum Abkühlen auf eine hitzebeständige Unterlage.**

Bitte beachten Sie: Setzen Sie die Schutzkappe auf das Gerät, bevor Sie es verstauen. Diese verhindert eine versehentliche Betätigung des Ein-

Aus-Schalters und somit ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts.

5 Entsorgung



Elektro-Altgeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät enthält wertvolle Materialien, die wiederverwertet werden können. Wenn Sie Fragen zu diesem Thema haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Ihr Entsorgungsunternehmen oder andere geeignete kommunale Einrichtungen

6 EU-Konformitätserklärung

Name und Anschrift: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: Akku-Lötgerät EL/A und Ladegerät
Artikel Nr.: 28142

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-2-45:2002/A1:2008/
A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Datum: 10.03.2025

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Der Bevollmächtigte für die Zusammenstellung der Technischen Unterlagen ist identisch mit dem Unterzeichner

Translation of the Original Operating Instructions Cordless soldering iron EL/A



Read all safety guidelines, instructions, illustrations and technical data provided with this power tool. Failure to comply with the following instructions may cause electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety guidelines and instructions for future reference.

This device can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the hazards involved.

Children are not to play with the device.

Children must be supervised when carrying out cleaning and user maintenance.

Read the operating instructions!



Charger Protection class II device



Wear eye protection!



Electrical devices are not to be disposed of with household waste.



1 Legend Fig. 1

1. Cap
2. Soldering tip
3. Knurled screw
4. On/Off switch

5. Indicator light
6. Housing
7. Device bottom with USB C socket
8. Charger
9. Charging cable



2 Technical data

Cordless soldering iron EL/ A:

Protection class III

IP rating IP20

Temperature max. 470 °C

Weight (without charger) 120 g

Capacity C = 2 Ah

Charging time: approx. 1 h

Charger:

Voltage 110-240 V, 50/60 Hz

Output voltage 5V

Charging current 2.1 A

Battery (Li-ion):

Rated voltage U = 3.6 V

3 Intended use

The cordless soldering iron is designed for soldering electronic components or similar parts. The device is not intended for commercial use. The built-in Li-ion battery guarantees a long operating time without recharging.

4 Working with the device

Charging the battery

The battery was not fully charged at the time of delivery. Please charge it completely before working with the tool!

Attention!

Use the charger included in the scope of delivery. The charger supplied is matched to the Li-ion battery installed in your power tool.

1. To charge the battery, plug the charger into a socket outlet and

- connect the charging cable to the USB socket of the charger and to the USB C charging socket on the rear housing part of the device.
2. The indicator light 5 (Fig. 1) glows red during charging. When the process is completed and the battery is fully charged, the indicator light glows green. The process takes about 1 h.
 3. Then disconnect the charging cable from the charging socket and remove the charger from the socket outlet.

Switching on and off

Warning!

The soldering tip becomes very hot during operation! Do not touch the hot soldering tip. There is a risk of severe burns!

Warning!

Noxious fumes can be produced when working. Do not inhale the fumes and only work in rooms with adequate ventilation!

1. Press the switch Pos. 4 (Fig. 1) for approx. 3 seconds. The indicator light glows red.
2. Hold the soldering iron in your hand like a pen.
3. The colour of the indicator light Pos. 5 changes from red to green after approx. 30 seconds: The soldering tip has now reached working temperature and the device can be used.
4. To switch off, briefly press the switch Pos. 4. The indicating light goes out.

After working

Attention!

Make sure the hot soldering tip (1) does not touch any heat-sensitive objects until it has cooled down. **If necessary, place the soldering iron on a heat-resistant surface to cool down.**

Please note: Put the protective cap on the device before storing it. This ensures the on/off switch cannot be pressed accidentally and cause the device to be switched on unintentionally.

5 Disposal



Old electrical appliances are not to be disposed of with household waste. The device contains valuable materials which can be recycled. If you have any questions on this subject, please contact either your dealer, your waste disposal company or other appropriate local authority.

6 EU Declaration of conformity

Name and address: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Product designation: Cordless soldering iron EL/A and charger
Article No.: 28142

On our sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-2-45:2002/A1:2008/
A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Date: 10.03.2025

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jörg Wagner'.

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

The person authorised to compile the technical documents is identical to the signatory



Veillez lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques accompagnant le présent outil électrique. Tout manquement à respecter les instructions suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour l'avenir.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers en résultant.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Il est interdit aux enfants de nettoyer ou d'entretenir l'appareil sans surveillance.

Lisez le manuel d'utilisation !



Chargeur, appareil en classe de protection II



Portez une protection oculaire !



Les appareils électriques ne doivent pas être éliminés avec les déchets domestiques.



1 Légende Fig. 1

1. Capuchon
2. Pointe à souder
3. Écrou moleté
4. Interrupteur Marche-Arrêt
5. Voyant de fonctionnement
6. Boîtier
7. Fond de l'appareil avec prise USB-C
8. Chargeur
9. Câble de chargement



2 Caractéristiques techniques

Fer à souder sans fil EL/A :

Classe de protection III

Indice de protection IP20

Température max. 470 °C

Poids (sans chargeur) 120 g

Capacité C = 2 Ah

Temps de chargement : env. 1 h

Chargeur :

Tension 110-240 V, 50/60 Hz

Tension de sortie 5 V

Intensité de chargement 2,1 A

Batterie (Li-ions) :

Tension nominale $U = 3,6$ V

3 Utilisation conforme

Ce fer sans fil a été conçu pour souder des composants électroniques ou des pièces similaires. Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation professionnelle. La batterie Li-ions intégrée garantit une longue autonomie de fonctionnement entre deux chargements.

4 Travailler avec l'appareil

Charger la batterie

Avant la livraison, la batterie n'a pas été entièrement chargée. Veuillez la charger complètement avant de travailler avec l'outil !

Attention !

Utilisez le chargeur compris dans le matériel livré. Le chargeur compris dans le matériel livré est harmonisé avec la batterie lithium-ions incorporée dans votre outil électrique.

1. Pour charger la batterie, introduisez la fiche du chargeur dans une prise secteur ; avec le câble de chargement, reliez la prise USB du chargeur et la prise de chargement USB-C située à l'arrière du boîtier de l'appareil.
2. Le voyant de fonctionnement 5 (fig. 1) est allumé en rouge pendant le chargement. Une fois le chargement achevé et que la batterie est pleine, le voyant de fonctionnement s'allume en vert. Le chargement prend env. 1 h.
3. Ensuite, vous pouvez débrancher le câble de chargement de la prise de chargement et débrancher le chargeur de la prise secteur.

Allumage et extinction

Mise en garde !

La pointe à souder devient très chaude pendant le fonctionnement ! Ne touchez pas la pointe à souder car elle est très chaude. Il existe un risque de brûlures graves !

Mise en garde !

Des dégagements de vapeurs nocives sont possibles pendant le travail. Ne respirez pas ces vapeurs et ne travaillez que dans des locaux suffisamment aérés !

1. Appuyez sur l'interrupteur pos. 4 (fig. 1) pendant env. 3 secondes. Le voyant de fonctionnement s'allume en rouge.
2. Tenez le fer à souder en main comme un stylo.
3. Au bout de 30 secondes environ, la couleur du voyant de fonctionnement pos. 5 passe du rouge au vert : La pointe à souder a maintenant atteint la température de travail et il est possible de travailler avec l'appareil.
4. Pour l'éteindre, appuyer brièvement sur l'interrupteur pos. 4. Le voyant de fonctionnement s'éteint.

Attention !

Veillez à ce que la pointe à souder (1) très chaude ne touche aucun objet craignant la chaleur tant qu'elle n'a pas refroidi. **Posez le cas échéant le fer à souder sur une surface résistante à la chaleur pour le laisser refroidir.**

Remarque importante : Posez le capuchon de protection sur l'appareil avant de le ranger. Ce capuchon empêche un enclenchement involontaire de l'interrupteur Marche/Arrêt et ainsi un allumage involontaire de l'appareil.

5 Élimination



Les appareils électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. L'appareil contient des matériaux de valeur qui peuvent être recyclés. Si vous avez des questions à ce sujet, merci de vous adresser à votre revendeur, à votre entreprise de gestion des déchets ou à toute autre régie communale correspondante.

6 Déclaration de conformité UE

Nom et adresse : PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Désignation du produit : Fer à souder sans fil EL/A et chargeur
N° d'article : 28142

Nous déclarons en toute responsabilité que ce produit est conforme aux directives et documents normatifs suivants:

2014/35/UE

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-2-45:2002/A1:2008/
A2:2012/A11:2023

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/UE

Date : 10.03.2025



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

La personne habilitée à compiler les documents techniques est la même que le soussigné.



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo utensile elettrico. L'inosservanza delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche e avere come conseguenza incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un utilizzo futuro.

Questo apparecchio può essere utilizzato da ragazzi di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione o istruiti in precedenza sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei pericoli che comporta tale utilizzo.

L'apparecchio non è un giocattolo per bambini.

Le operazioni di pulizia e di manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

Leggere le istruzioni per l'uso!



Caricabatteria – apparecchio classe di protezione II



Indossare una protezione per gli occhi!



Le apparecchiature elettriche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.



1 Legenda Fig. 1

1. Coperchio
2. Punta di saldatura
3. Dado zigrinato
4. Interruttore On/Off
5. Spia
6. Alloggiamento
7. Fondo dell'apparecchio con presa USB-C
8. Caricabatteria
9. Cavo di ricarica



2 Dati tecnici

Saldatoio a batteria EL/ A:

Classe di protezione III

Tipo di protezione IP20

Temperatura max 470 °C

Peso (senza caricabatteria) 120 g

Capacità C = 2 Ah

Tempo di ricarica: ca. 1 h

Caricabatteria:

Tensione 110-240 V, 50/60 Hz

Tensione di uscita 5 V

Corrente di carica 2,1 A

Batteria (ioni di litio):

Tensione nominale $U = 3,6 \text{ V}$

3 Uso conforme alla destinazione

Il saldatoio a batteria è concepito per la brasatura di componenti elettronici o parti simili. L'apparecchio non è concepito per l'uso industriale. L'accumulatore agli ioni di litio integrato garantisce una lunga durata di esercizio senza ricarica.

4 Lavorare con l'apparecchio

Ricaricare l'accumulatore

Al momento della consegna l'accumulatore non è completamente carico. Siete pregati di ricaricarlo completamente prima di lavorare con l'attrezzo!

Attenzione!

Utilizzate il caricabatteria incluso nel volume di consegna. Il carica-batterie fornito in dotazione è abbinato all'accumulatore agli ioni di litio installato nel vostro utensile elettrico.

1. Per la ricarica dell'accumulatore, collegare il caricabatterie a una presa di corrente e collegare la presa USB del caricabatterie e la presa di ricarica USB C sulla parte posteriore dell'apparecchio con il cavo di ricarica.
2. Durante il processo di ricarica, la spia 5 (Fig. 1) è accesa con luce rossa. Una volta terminato il processo e con l'accumulatore completamente ricaricato, la spia è accesa con luce verde. Il processo richiede circa 1 ora.
3. In seguito, staccare il cavo di ricarica dalla presa di ricarica ed estrarre la spina del caricabatterie dalla presa di corrente.

Accensione e spegnimento

Avvertenza!

La punta di saldatura diventa molto calda durante il funzionamento! Non toccare la punta di saldatura calda. C'è il rischio di gravi ustioni!

Avvertenza!

Durante il lavoro possono formarsi vapori dannosi per la salute. Non inalare i vapori e lavorare solo in locali sufficientemente ventilati!

1. Premere il pulsante pos. 4 (Fig. 1) per circa 3 secondi. La spia si accende con luce rossa.
2. Tenere il saldatoio in mano come una matita.
3. Dopo ca. 30 secondi, il colore della spia pos. 5 passa dal rosso al verde. Ora la punta di saldatura ha raggiunto la temperatura di lavoro ed è possibile lavorare con l'apparecchio.
4. Per spegnere, premere brevemente l'interruttore pos. 4. La spia si spegne.

Dopo il lavoro

Attenzione!

Fare attenzione che la punta di saldatura calda (1) non tocchi oggetti sensibili al calore finché non si è raffreddata. **Per farla raffreddare, eventualmente posizionare la punta di saldatura su una superficie resistente al calore.**

Nota: Applicare la calotta di protezione sull'apparecchio prima di riporlo. Questa impedisce un azionamento accidentale dell'interruttore On/Off e quindi un'accensione involontaria dell'apparecchio.

5 Smaltimento



I rifiuti di apparecchiature elettriche non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. L'apparecchio contiene materiali pregiati che possano essere riciclati. Per qualsiasi domanda in merito, contattare il proprio rivenditore, la società di smaltimento dei rifiuti o altre autorità locali competenti.

6 Dichiarazione di conformità UE

Cognome e indirizzo: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: Apparecchio per brasatura a
batteria EL/A e caricabatteria

Cod. art.: 28142

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

2014/35/UE

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 60335-2-45:2002/A1:2008/

A2:2012/A11:2023

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/

A2:2021/AC:2022

2011/65/UE

Data: 10.03.2025



Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Il rappresentante autorizzato per la compilazione del fascicolo tecnico è lo stesso firmatario



Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que está provista esta herramienta eléctrica. Omisiones durante el cumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones pueden tener como consecuencia descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de gravedad.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.

Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años y mayores y además por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o carencia de experiencia y conocimientos, si están supervisados o han sido instruidos con relación al empleo seguro del dispositivo y entienden los riesgos resultantes de ello.

Los niños no pueden jugar con el dispositivo.

La limpieza y el mantenimiento de usuario no pueden ser realizados por niños sin supervisión.

¡Leer las instrucciones de servicio!



Cargador Dispositivo de clase de protección-II



¡Llevar protección de ojos!



Los dispositivos eléctricos no pueden ser eliminados a través de los residuos domésticos.



1 Leyenda Fig. 1

1. Capuchón
2. Punta del soldador:
3. Tuerca moleteada

4. Interruptor On/Off
5. Luz de control
6. Carcasa
7. Fondo del dispositivo con hembra USB-C
8. Cargador
9. Cable de carga



2 Datos técnicos

Soldador con acumulador EL/ A:

Clase de protección III
Tipo de protección IP20
Temperatura máx. 470 °C
Peso (sin cargador) 120 g

Capacidad C = 2 Ah
Tiempo de carga aprox. 1 h

Cargador:

Tensión 110-240 V, 50/60 Hz
Tensión de salida 5V
Corriente de carga 2,1 A

Acumulador (iones de litio):

Tensión nominal U = 3,6 V.

3 Uso conforme al empleo previsto

El soldador con acumulador está concebido para la soldadura de componentes electrónicos o piezas similares. El dispositivo no está determinado para su empleo industrial. El acumulador de iones de litio incorporado le garantiza un tiempo de servicio prolongado sin recargar.

4 Trabajar con el dispositivo

Cargar el acumulador

Para su entrega, el acumulador aún no ha sido cargada totalmente. ¡Por favor proceda a su carga completa antes de trabajar con la herramienta!

¡Atención!

Utilice el cargador contenido en el volumen de suministro. El car-

gador suministrado está ajustado a la batería de iones de litio incorporada en su herramienta eléctrica.

1. Para cargar el acumulador inserte el cargador en la caja de enchufe y conecte la hembrilla USB del cargador y la hembrilla USB- C en la parte posterior de la carcasa del dispositivo con el cable de carga.
2. Durante el procedimiento de carga la luz de control 5 (Fig. 1) brilla en rojo. Una vez concluido el procedimiento y el acumulador totalmente cargado la luz de control brilla en verde. El procedimiento demora aproximadamente 1 h.
3. A continuación extraer el cable de carga de la hembrilla de carga y retirar el cargador de la caja de enchufe.

Conectar y desconectar

¡Advertencia!

¡La punta del soldador se calienta mucho durante el servicio! No toque la punta caliente del soldador. ¡Existe el peligro de graves quemaduras!

¡Advertencia!

Al trabajar se pueden generar vapores nocivos para la salud. ¡No aspire ningún vapor y trabaje solamente en recintos con ventilación suficiente!

1. Presione el interruptor Pos. 4 (Fig. 1) aprox. 3 segundos. La luz de control brilla en rojo.
2. Sujete el soldador en su mano como lo haría con un lápiz.
3. El color de la luz de control Pos. 5 cambia tras 30 segundos de rojo a verde: La punta del soldador ha alcanzado ahora la temperatura de trabajo y se puede trabajar con el dispositivo.
4. Para desconectar presionar brevemente el interruptor Pos. 4. La luz de control se apaga.

Tras el trabajo

¡Atención!

Observe de que la punta caliente del soldador (1) no toque ningún objeto sensible al calor hasta que se haya enfriado. **En caso necesario coloque el soldador para su enfriamiento sobre una base resistente al calor.**

Observe que: Coloque el capuchón de protección sobre el dispositivo antes de guardarlo. Esto impide un accionamiento accidental del interruptor On-Off y de ese modo una conexión involuntaria del dispositivo.

5 Eliminación



Li-Ion

Los dispositivos eléctricos antiguos no pueden ser eliminados a través de los residuos domésticos. El aparato contiene materiales valiosos que pueden ser reciclados. Si tiene consultas sobre este tema diríjase por favor a su revendedor, su empresa de eliminación de residuos u otras instalaciones municipales adecuadas.

6 Declaración de conformidad UE

Nombre y dirección: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Denominación del producto: Soldador con acumulador EL/A y cargador

Artículo nº: 28142

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto coincide con las siguientes directivas y documentos normativos:

2014/35/UE

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 60335-2-45:2002/A1:2008/

A2:2012/A11:2023

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/

A2:2021/AC:2022

2011/65/UE

Fecha: 10.03.2025

Ing.Dipl. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

El apoderado para la recopilación de la documentación técnica es idéntico con el firmante.



Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, illustraties en technische gegevens die bij dit elektrisch gereedschap worden meegeleverd. Het niet opvolgen van onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, verbranding en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking of mensen met gebrek aan ervaring of kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.

Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Bedieningshandleiding lezen!



Oplader beschermingsklasse II-apparaat



Oogbescherming dragen



Elektrische apparaten mogen niet met het huishoudelijk afval worden verwijderd.



1 Legende fig. 1

1. Kap
2. Soldeerpunt
3. Kartelmoer

4. Aan/uit-schakelaar
5. Controlelampje
6. Behuizing
7. Apparaatbodemplug met USB-C-aansluiting
8. Oplader
9. Oplaadkabel



2 Technische gegevens

Accu-soldeerbout EL-A:

Beschermingsklasse III

Beveiligingsgraad IP20

Temperatuur max. 470 °C

Gewicht (zonder oplader) 120 g

Capaciteit C = 2 Ah

Oplaadtijd: ca. 1 uur

Oplader:

Spanning 110-240 V, 50/60 Hz

Uitgangsspanning 5V

Laadstroom 2,1 A

Accu (Li-ion):

Nominale spanning $U = 3,6 \text{ V}$

3 Beoogd gebruik

De accu-soldeerbout is ontworpen voor het solderen van elektronische componenten of soortgelijke onderdelen. Het apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik. De ingebouwde Li-ion accu garandeert een lange levensduur zonder bijladen.

4 Werken met het apparaat

Accu's opladen

De accu is niet volledig opgeladen op het moment van levering. Laad hem volledig op voordat u met het apparaat gaat werken!

Let op!

Gebruik de meegeleverde oplader. De meegeleverde oplader is afge-

stemd op de Li-Ion accu die in uw elektrische apparaat is ingebouwd.

1. Om de accu op te laden, steekt u de oplader in een stopcontact en verbindt u de USB-aansluiting van de oplader en de USB-C-oplaadaansluiting aan de achterkant van de behuizing van het apparaat met de oplaadkabel.
2. Het controlelampje 5 (fig. 1) brandt rood tijdens het opladen. Wanneer het proces is voltooid en de accu volledig is opgeladen, gaat het controlelampje groen branden. De procedure duurt ca. 1 h.
3. Daarna kunt u de oplaadkabel uit de oplaadaansluiting trekken en de oplader uit het stopcontact halen.

Aan- en uitschakelen

Waarschuwing!

De soldeerpunt wordt tijdens het gebruik zeer heet! De hete soldeerpunt niet aanraken. Er bestaat gevaar voor ernstige brandwonden!

Waarschuwing!

Tijdens het werk kunnen schadelijke dampen vrijkomen. Adem dampen niet in en werk alleen in ruimten met voldoende ventilatie!

1. Houd de schakelaar pos. 4 (fig. 1) ca. 3 seconden ingedrukt. Het controlelampje brandt rood.
2. Houd de soldeerbout als een potlood in uw hand.
3. De kleur van het controlelampje pos. 5 verandert na ca. 30 seconden van rood naar groen: De soldeerpunt heeft nu de werkt temperatuur bereikt en u kunt met het apparaat werken.
4. Om uit te schakelen, drukt u kort op schakelaar pos. 4. Het controlelampje gaat uit.

Na het werk

Let op!

Let erop, dat de hete soldeerpunt (1) geen warmtegevoelige voorwerpen aanraakt, totdat hij afgekoeld is. **Leg de soldeerbout zo nodig op een hittebestendige ondergrond om af te koelen.**

Let op: Plaats de beschermkap op het apparaat voordat u het opbergt. Hierdoor wordt voorkomen dat de aan/uit-schakelaar per ongeluk wordt geactiveerd en het apparaat dus onbedoeld wordt ingeschakeld.

5 Verwijdering



Li-Ion

Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huisvuil worden weggegooid. Het apparaat bevat waardevolle materialen die kunnen worden gerecycled. Als u vragen hebt over dit onderwerp, neem dan contact op met uw dealer, uw afvalverwerkingsbedrijf of andere daarvoor bestemde gemeentelijke voorzieningen.

6 EU-conformiteitsverklaring

Naam en adres: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Productaanduiding: Accu-soldeerapparaat EL/A en oplader

Artikelnr.: 28142

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 60335-2-45:2002/A1:2008/

A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/

A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Datum: 10.03.2025

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Ondergetekende is ook verantwoordelijk voor de samenstelling van de Technische documenten.



Oversættelse af den originale brugsanvisning Batteri-loddekolbe EL/A



Læs alle sikkerhedsoplysninger, instruktioner, illustrationer og tekniske data, som følger med dette elektrværktøj. Hvis instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsoplysninger og instruktioner til fremtidig brug.

Dette værktøj kan anvendes af børn over 8 år samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykologiske evner eller manglende erfaring og viden, hvis det sker under opsyn eller hvis de har fået vejledning i sikker brug af værktøjet og forstår de dermed forbundne farer.

Børn må ikke lege med værktøjet.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.

Læs brugsanvisningen!



Oplader beskyttelsesklasse II



Brug øjenbeskyttelse!



Elektriske apparater må ikke bortskaffes i det normale husholdningsaffald.



1 Billedforklaring fig. 1

1. Kappe
2. Loddespids
3. Fingermøtrik
4. Tænd/Sluk-tast

- 5. Kontrollampe
- 6. Hus
- 7. Apparatbund med USB-C-bøsning
- 8. Oplader
- 9. Ladekabel



2 Tekniske specifikationer

Batteri-loddekolbe EL-A:

Isolationsklasse III

Kapsling IP20

Temperatur maks. 470 °C

Vægt (uden oplader) 120 g

Kapacitet C = 2 Ah

Opladningstid: ca. 1 time

Oplader:

Spænding 110-240 V, 50/60 Hz

Udgangsspænding 5 V

Ladestrøm 2,1 A

Batteri (Li-Ion):

Mærkespænding U = 3,6 V

3 Tilsigtet brug

Batteri-loddekolben er konstrueret til lodning af elektroniske komponenter eller lignende dele. Værktøjet er ikke bestemt til erhvervsmæssig brug. Det indbyggede li-ion-batteri garanterer en lang driftstid uden opladning.

4 Arbejde med værktøjet

Oplad batteriet

Batteriet er ikke helt opladet ved leveringen. Oplad det helt, inden du arbejder med værktøjet!

OBS!

Brug den medfølgende oplader. Den medfølgende oplader er tilpasset til det li-ion-batteri, der er indbygget i dit elektrværktøj.

1. Når du vil oplade batteriet, skal du tilslutte opladeren til en stikkontakt og forbinde opladerens USB-bøsning og USB-C-opladningsbøsningen på værktøjets bagerste husdel via ladekablet.
2. Kontrollampen 5 (fig. 1) lyser rødt under opladningsprocessen. Når opladningen er afsluttet og batteriet er fyldt, lyser kontrollampen grønt. Processen varer ca. 1 time.
3. Derefter kan du fjerne ladekablet fra opladningsbøsningen og tage opladeren ud af stikkontakten.

Til- og frakobling

Advarsel!

Loddespidsen bliver meget varmt under driften! Rør ikke den varme loddespids. Der er risiko for alvorlige forbrændinger!

Advarsel!

Der kan opstå sundhedsskadelige dampe under arbejdet. Indånd ikke dampe, og arbejd kun i tilstrækkeligt ventilerede rum!

1. Tryk på knappen pos. 4 (fig. 1) i ca. 3 sekunder. Kontrollampen lyser rødt.
2. Hold loddekolben i hånden som en pen.
3. Farven på kontrollampen pos. 5 skifter efter ca. 30 sekunder fra rødt til grønt: Loddespidsen har nu nået arbejdstemperaturen, og der kan arbejdes med værktøjet.
4. Tryk kort på knappen pos. 4, for at slukke værktøjet. Kontrollampen slukkes.

Efter arbejdet

OBS!

Pas på, at den varme loddespids (1) ikke rører varmfølsomme genstande, inden den er kølet helt af. Læg evt. loddekolben på en varmebestandigt underlag, til den er kølet af..

Bemærk: Sæt beskyttelseskappen på værktøjet, inden det pakkes væk. Dette forhindrer en utilsigtet aktivering af tænd-/sluk-knappen og dermed, at værktøjet tændes utilsigtet.

5 Bortskaffelse



Elektronikaffald må ikke bortskaffes sammen med hus-holdningsaffald. Værktøjet indeholder værdifulde materia-ler, som kan genbruges. Hvis du har spørgsmål til dette, bedes du henvende dig til din forhandler, din genbrugsstation eller andre passende kommunale ordninger.

6 EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Produktnavn: Batteri-loddekolbe EL/A og oplader

Artikel-nr.: 28142

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-2-45:2002/A1:2008/
A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Dato: 10.03.2025

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Undertegnede er identisk med den bemyndigede til at udarbejde den tekniske dokumentation



Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som följer med det här elverktyget.

Om anvisningarna nedan inte följs, kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida användning.

Barn över 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykologisk förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap, kan använda den här apparaten, om det sker under uppsikt eller de har instruerats för att säkert använda apparaten och förstå de risker som det medför.

Barn får inte leka med apparaten.

Barn får inte rengöra och underhålla apparaten utan uppsikt.

Läs bruksanvisningen!



Laddare skyddsklass II-apparat



Använd skyddsglasögon!



Elektriska apparater får inte kastas i hushållsavfallet.



1 Teckenförklaring bild 1

1. Skyddshätta
2. Lödspets
3. Lettermutter
4. Strömbrytare
5. Kontrollampa

- 6. Hus
- 7. USB-C-uttag i botten
- 8. Laddningsenhet
- 9. Laddningskabel



2 Tekniska data

Batteridrivnen lödkolv EL/A:

Skyddsklass III

Kapslingsklass IP20

Maximal temperatur 470 °C

Vikt (utan laddare) 120 g

Kapacitet C = 2 Ah

Laddningstid cirka 1 tim

Laddare:

Spänning 110-240 V, 50/60 Hz

Utgående spänning 5 V

Laddningsström 2,1 A

Batteri (litiumjon):

Nominell spänning U = 3,6 V

3 Ändamålsenlig användning

Den batteridrivna lödkolven är framtagen för lödning av elektroniska komponenter och liknande delar. Apparaten är inte avsedd för yrkesmässig användning. Det inbyggda litiumjonsbatteriet garanterar en lång drifttid utan laddning.

4 Arbete med apparaten

Laddning av batteri

Vid leverans är batteriet inte fulladdat. Ladda det helt, innan du arbetar med verket!

Observera!

Använd den medföljande laddaren. Den medföljande laddaren har anpassats till det litiumjonsbatteri som är inbyggt i ditt elektriska verktyg.

1. Sätt laddaren i ett eluttag och anslut laddningskabeln till laddarens USB-uttag och till USB-C-uttaget på apparatens baksida för att ladda batteriet.
2. Kontrollampa 5 (bild 1) lyser röd under laddningsprocessen. När laddningen är klar och batteriet därmed är fulladdat, lyser kontrollampan grön. Laddningen tar cirka 1 tim.
3. Dra sedan ut laddningskabeln ur laddningsuttaget och ta bort laddaren från eluttaget.

Påslagning och avstängning

Varning!

Lödspetsarna blir väldigt varma under driften! Rör inte de heta lödspetsarna. Det finns risk för svåra brännskador!

Varning!

Det kan bildas hälsofarliga ångor under arbetet. Andas inte in några ångor och arbeta bara i utrymmen med tillräcklig ventilation!

1. Tryck på strömbrytaren, se position 4 (bild 1) i cirka 3 s. Kontrollampan lyser röd.
2. Håll lödkolven i den ena handen på samma sätt som en penna.
3. Kontrollampan, position 5, ändrar färg från röd till grön efter cirka 30 s. Lödspetsen har nu fått sin arbetstemperatur och det går att arbeta med apparaten.
4. Tryck kort på strömbrytaren, position 4. Kontrollampan släcks.

Efter arbetet

Observera!

Se till att lödspetsen (1) inte rör vid några värmekänsliga föremål, tills att den har svalnat. **Låt gärna lödkolven svalna på ett värmebeständigt underlag.**

Observera: Sätt skyddshättan på apparaten, innan du lägger undan den. Den förhindrar ett tryck på strömbrytaren av misstag och därmed en oavsiktlig påslagning av apparaten.

5 Avfallshantering



Uttjänta elektriska apparater får inte kastas i hushållsavfallet. Apparaten innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Kontakta din återförsäljare, avfallsbolaget eller en lämplig kommunal anläggning, om du har några frågor.

6 EU-försäkran om överensstämmelse

Namn och adress: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Produktnamn: Batteridrivnen lödkolv EL/A med laddare
Artikelnummer: 28142

Vi förklarar under ensamt ansvar att denna produkt uppfyller följande direktiv och standarder:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-2-45:2002/A1:2008/
A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Datum: 10.03.2025

Civilingenjör Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Den befullmäktigade för sammanställningen av den tekniska dokumentationen är samma som undertecknaren.



Překlad návodu k použití Akumulátorová pájka EL/A



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce do budoucna.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí z toho plynoucí.

Děti si nesmějí s přístrojem hrát.

Čištění a údržba, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Přečtěte si návod k obsluze!



Nabíječka třída ochrany přístroj II



Používejte ochranu zraku!



Elektrické přístroje nesmí být likvidovány s domovním odpadem.



1 Legenda k obr. 1

1. Kryt
2. Pájecí hrot
3. Rýhovaná matice
4. Zapínač/Vypínač

5. Kontrolní žárovka
6. Pouzdro
7. Dno přístroje se zdířkou USB-C
8. Nabíječka
9. Nabíjecí kabel



2 Technické údaje

Akumulátorová páječka EL/A:

Třída ochrany III

Druh ochrany IP20

Teplota max. 470 °C

Hmotnost (bez nabíječky) 120 g

Kapacita C = 2 Ah

Doba nabíjení: cca 1 hod

Nabíječka:

Napětí 110-240 V, 50/60 Hz

Výstupní napětí 5 V

Nabíjecí proud 2,1 A

Akumulátor (li-Ion):

Jmenovité napětí U = 3,6 V

3 Použití v souladu s určením

Akumulátorová páječka je koncipována k letování elektronických součástí nebo podobných dílů. Přístroj není určený k průmyslovému použití. Vestavěný li-ion akumulátor zaručuje dlouhou provozní dobu bez dobíjení.

4 Práce s přístrojem

Nabíjení akumulátoru

Pro expedici nebyl akumulátor zcela nabit. Nabíjte jej zcela, než budete s nástrojem pracovat!

Pozor!

Používejte nabíječku obsaženou v dodávce. Dodaná nabíječka je vyladěná pro li-ion akumulátor vestavěný v elektrickém nástroji.

1. K nabití akumulátoru zapojte nabíječku do zásuvky a spojte zdířku USB nabíječky a nabíjecí zdířku USB-C na zadní části pouzdra přístroje nabíjecím kabelem.
2. Kontrolka 5 (obr. 1) svítí během nabíjení červeně. Pokud je proces dokončen a akumulátor je plně nabitý, svítí kontrolka zeleně. Proces trvá asi 1 hod.
3. Poté nabíjecí kabel vytáhněte z nabíjecí zásuvky a odstraňte nabíječku ze zásuvky.

Zapínání a vypínání

Výstraha: Pájecí hrot se během provozu zahřívá na vysokou teplotu! Nedotýkejte se horkého pájecího hrotu. Hrozí nebezpečí vážných popálení!

Výstraha!

Při práci mohou vznikat zdraví škodlivé páry. Páry nevdechujte a pracujte jen v prostorách s dostatečnou ventilací!

1. Po dobu 3 sekund držte stisknutý spínač pol. 4 (obr. 1). Kontrolka svítí červeně.
2. Držte páječku ve své ruce jako tužku.
3. Barva kontrolky pol. 5 se po asi 30 sekundách změní z červené na zelenou: Pájecí hrot nyní dosáhl pracovní teploty a s přístrojem lze pracovat.
4. K vypnutí krátce stiskněte spínač pol. 4. Kontrolka zhasne.

Po práci

Pozor!

Dbejte na to, aby se horký pájecí hrot (1) dokud nevychladne, nedotýkal předmětů citlivých na teplo. **Páječku za účelem vychladnutí případně položte na žáruvzdorný podklad.**

Pamatujte: Nasadte na přístroj před uložením ochrannou krytku. Ta zabrání neúmyslnému stisknutí zapínacího - vypínacího spínače, a tím nechtěnému zapnutí přístroje.

5 Likvidace



Použité elektrické přístroje se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Přístroj obsahuje hodnotné materiály, které lze recyklovat. S případnými dotazy na toto téma se, prosím, obraťte na prodejce, sběrné místo nebo jiné komunální zařízení.

6 EU prohlášení o shodě

Název a adresa: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Označení výrobku: Akumulátorová pátka EL/A a nabíječka
Č. výrobku: 28142

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-2-45:2002/A1:2008/
A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Datum: 10.03.2025

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace je shodná s podepsanou osobou.



Bu elektronik alette bulunan tüm güvenlik bilgilerini, talimatları, resimlemeleri ve teknik verileri okuyun. Aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları, gelecekte kullanılabilmesi için itinayla muhafaza ediniz.

Bu cihaz, gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımı konusunda eğitilmiş olmaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları halinde, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.

Çocuklar cihaz oynamamalıdır.

Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmadıkları takdirde çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

İşletim kılavuzunu okuyun!



Koruma sınıfı II şarj cihazı



Göz koruması takın!



Elektrikli cihazlar, ev çöprü ile birlikte atılmamalıdır.



1 Lejant şek. 1

1. Kapak
2. Lehimleme ucu
3. Tırtıllı somun
4. Açma/ Kapama şalteri
5. Kontrol lambası

6. Gövde
7. USB-C soketli cihaz tabanı
8. Őarj aleti
9. Őarj kablosu



2 Teknik zellikler

Őarjlı havya EL/A:

Koruma sınıfı III

Koruma türü IP20

Sıcaklık maks. 470 °C

Ağırlık (őarj cihazı olmadan) 120 g

Kapasite C = 2 Ah

Őarj süresi: yaklaşık 1 saat

Őarj aleti:

Voltaj 110-240 V, 50/60 Hz

Çıkış voltajı 5V

Őarj akımı 2,1 A

Ak (Li-Ion):

Nominal gerilim U = 3,6 V

3 Amacına uygun kullanım

Akülü havya, elektronik bileőenlerin veya benzer parçaların lehimlenmesi için tasarlanmıőtır. Cihaz ticari kullanım için tasarlanmamıőtır. Dahili Li-Ion ak, yeniden őarj etmeden uzun bir çalıőma süresini garanti eder.

4 Cihazla alıőma

Akünün őarj iőlemi

Ak, teslimat için tam őarj edilmemiőtir. Aletle çalıőmaya baőlamadan önce lütfen őarjını tamamen doldurun.

Dikkat!

Teslimat kapsamına dahil olan őarj cihazını kullanın. Birlikte verilen

şarj cihazı, elektrikli aletinizde takılı lityum-iyon aküye uyarlanmıştır.

1. Aküyü şarj etmek için şarj cihazını prize takıp şarj cihazının USB-C yuvasını ve cihazın arka gövde parçasındaki çoklu USB şarj yuvasını şarj kablosuna takın.
2. Şarj işlemi sırasında gösterge ışığı 5 (Şekil 1) kırmızı yanar. İşlem tamamlandığında ve akü tamamen şarj olduğunda gösterge ışığı yeşil yanar. İşlem yaklaşık 1 saat sürer.
3. Ardından şarj kablosunu şarj yuvasından çekin ve şarj cihazını prizden çıkarın.

Açma ve kapama

Uyarı!

Lehimleme ucu çalışma sırasında çok ısınır! Sıcak lehimleme ucuna dokunmayın. Ciddi yanık tehlikesi mevcuttur!

Uyarı!

Çalışma sırasında zararlı buharlar oluşabilir. Dumanları solumayın ve sadece yeterli havalandırması olan odalarda çalışın!

1. Şalter poz. 4'e (Şek. 1) yaklaşık 3 saniye süreyle basın. Kontrol lambası kırmızı yanar.
2. Havyayı elinizde bir kalem gibi tutun.
3. Kontrol lambası poz. 5'in rengi yaklaşık 30 saniye sonra kırmızıdan yeşile döner: Lehimleme ucu artık çalışma sıcaklığına ulaşmıştır ve cihaz ile çalışılabilir.
4. Kapatmak için şalter poz. 4'e kısaca basın. Kontrol ışığı söner.

Çalıştıktan sonra

Dikkat!

Sıcak lehimleme ucunun (1) soğuyana kadar ısıya duyarlı nesnelere temas etmediğinden emin olun. **Gerekirse, soğuması için havyayı ısıya dayanıklı bir yüzeye yerleştirin.**

Dikkat edin: Saklamadan önce koruyucu kapağı cihazın üzerine yerleştirin. Bu, açma/kapama düğmesinin yanlışlıkla çalıştırılmasını ve dolayısıyla cihazın istenmeden açılmasını önler.

5 Atığa ayırma



Eski elektrikli cihazlar, ev çöprü ile birlikte atılmamalıdır. Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün olan değerli malzemeler mevcuttur. Bu konu ile ilgili sorularınız olduğunda, lütfen bayinize, imha şirketinize veya diğer uygun belediye tesislerine başvurun.

6 AB Uygunluk Beyanı

İsim ve adres: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Ürün adı: Şarjlı lehimleme cihazı EL/A ve şarj cihazı
Ürün No: 28142

İşbu ürünün aşağıda yazılı direktifler ve standart belgelere uygun olduğunu, sorumluluğu tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-2-45:2002/A1:2008/
A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Tarih: 10.03.2025

Yüks. Müh. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Teknik belgeleri düzenlemekle görevli kişi imzalayan kişi ile aynıdır



przeczytaj wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i dane techniczne dołączone do tego elektronarzędzia. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Zasady bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować w celu późniejszego wykorzystania.

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub umysłową bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia.

Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy.

Czyszczenia i konserwacji użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

Przeczytać instrukcję obsługi!



Ładowarka, urządzenie klasy ochrony II



Założyć okulary ochronne!



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.



1 Legenda do rys. 1

1. Pokrywa
2. Końcówka lutownicza

3. Nakrętka radełkowana
4. Wyłącznik
5. Lampka kontrolna
6. Obudowa
7. Spód urządzenia z gniazdem USB-C
8. Ładowarka
9. Kabel ładowania



2 Dane techniczne

Lutownica akumulatorowa EL/A:

Klasa ochrony III

Stopień ochrony IP20

Temperatura maks. 470 °C

Ciężar (bez ładowarki) 120 g

Pojemność C = 2 Ah

Czas ładowania: ok. 1 godzina

Ładowarka:

Napięcie 110–240 V, 50/60 Hz

Napięcie wyjściowe 5 V

Prąd ładowania 2,1 A

Akumulator (litowo-jonowy):

Napięcie znamionowe $U = 3,6\text{ V}$

3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Lutownica akumulatorowa jest przeznaczona do lutowania elementów elektronicznych i podobnych przedmiotów. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Wbudowany akumulator litowo-jonowy zapewnia długą pracę bez doładowywania.

4 Praca z urządzeniem

Ładowanie akumulatora

W momencie dostawy akumulator nie jest całkowicie naładowany. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy go całkowicie naładować!

Uwaga!

korzystać z ładowarki znajdującej się w zakresie dostawy.

Dostarczona ładowarka jest dostosowana do akumulatora litowo-jonowego zamontowanego w elektronarzędziu.

1. W celu naładowania akumulatora należy podłączyć ładowarkę do gniazdka i połączyć gniazdko USB ładowarki oraz gniazdko ładowania USB C w tylnej części obudowy urządzenia za pomocą kabla ładowania.
2. Lampka kontrolna 5 (rys. 1) podczas ładowania świeci w kolorze czerwonym. Po zakończeniu ładowania i całkowitym naładowaniu akumulatora lampka kontrolna świeci w kolorze zielonym. Proces ładowania trwa ok. 1 godzinę.
3. Następnie wyciągnąć kabel ładowania z gniazdka ładowania oraz wyjąć ładowarkę z gniazdka.

Włączanie i wyłączanie

Ostrzeżenie!

W trakcie eksploatacji końcówka lutownicza jest bardzo gorąca. Nie dotykać gorącej końcówki lutowniczej. Istnieje niebezpieczeństwo ciężkich oparzeń!

Ostrzeżenie!

Podczas pracy mogą powstawać opary szkodliwe dla zdrowia. Nie wdychać oparów i pracować wyłącznie w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją!

1. Wcisnąć wyłącznik poz. 4 (rys. 1) na ok. 3 sekundy. Lampka kontrolna zapali się w kolorze czerwonym.
2. Trzymać lutownicę w dłoni podobnie jak długopis.
3. Kolor lampki kontrolnej poz. 5 zmienia się po ok. 30 sekundach z czerwonego na zielony: końcówka lutownicza osiągnęła temperaturę roboczą i można rozpocząć pracę za pomocą urządzenia.
4. W celu wyłączenia nacisnąć krótko wyłącznik poz. 4. Lampka kontrolna zgaśnie.

Po zakończeniu pracy

Uwaga!

Uważać, aby nie dotknąć żadnych wrażliwych przedmiotów gorącą końcówką lutowniczą (1), dopóki nie ostygnie. **W razie potrzeby położyć lutownicę na żaroodpornej podstawie w celu ostygnięcia.**

Uwaga: Założyć pokrywę ochronną na urządzenie przed jego schowaniem. Zapobiega ona przypadkowemu naciśnięciu wyłącznika, a więc przypadkowemu włączeniu urządzenia.

5 Utylizacja



Zużytych urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Urządzenie zawiera cenne materiały, nadające się do ponownego wykorzystania. W razie pytań na ten temat prosimy o kontakt ze sprzedawcą, przedsiębiorstwem utylizacji odpadów lub z innymi właściwymi jednostkami komunalnymi.

6 Deklaracja zgodności UE

Nazwa i adres: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Oznaczenie produktu: Lutownica akumulatorowa EL/A i ładowarka

Nr artykułu: 28142

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że ten produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i dokumentami normatywnymi:

2014/35/UE

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 60335-2-45:2002/A1:2008/

A2:2012/A11:2023

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/

A2:2021/AC:2022

2011/65/UE

Data: 10.03.2025

mgr inż. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Pełnomocnikiem ds. dokumentacji technicznych jest osoba niżej podpisana.



Прочтите все указания по безопасности, подписи под иллюстрациями и технические характеристики, поставляемые с данным электроинструментом. Небрежность при выполнении следующих указаний и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все указания по безопасности и инструкции для будущего использования.

Это устройство может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с отсутствием опыта и знаний, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства и понимают опасности, возникающие при этом.

Детям запрещается играть с устройством.

Выполнять очистку и пользовательское техобслуживание без присмотра детям не разрешается.

Прочтите руководство по эксплуатации!



Зарядное устройство класса защиты II



Носите защиту органов зрения!



Не выбрасывайте электроприборы вместе с бытовыми отходами.



1 Обозначения, рис. 1

1. Крышка
2. Жало
3. Гайка с рифлением
4. Выключатель
5. Индикаторная лампа
6. Корпус
7. Основание прибора с разъемом USB-C
8. Зарядное устройство
9. Зарядный кабель



2 Технические данные

Аккумуляторный паяльник EL/A:

Класс защиты III

Степень защиты IP20

Мак. температура 470 °C

Вес (без зарядного устройства) 120 г

Емкость аккумулятора $C = 2$ Ач

Время зарядки: прибл. 1 ч

Зарядное устройство:

Напряжение 110-240 В, 50/60 Гц

Выходное напряжение 5 В

Зарядный ток 2,1 А

Аккумуляторная батарея (Li-Ion):

Номинальное напряжение $U = 3,6$ В

3 Надлежащее применение

Аккумуляторный паяльник предназначен для пайки электронных компонентов или аналогичных деталей. Устройство не предназначено для коммерческого использования. Встроенная литий-ионная аккумуляторная батарея гарантирует длительную работу устройства без подзарядки.

4 Работа с устройством

Зарядка аккумуляторной батареи

При поставке аккумуляторная батарея не была заряжена полностью. Необходимо полностью зарядить батарею, прежде чем начать работу с инструментом!

Внимание!

Используйте входящее в комплект поставки зарядное устройство. Поставленное зарядное устройство предназначено для установленной на имеющемся электроинструменте литий-ионной аккумуляторной батареи.

1. Для зарядки аккумуляторной батареи следует вставить зарядное устройство в розетку и соединить USB-разъем зарядного устройства с разъемом USB-C для зарядки на нижней части корпуса устройства, используя зарядный кабель.
2. Во время зарядки индикаторная лампа 5 (рис. 1) горит красным цветом. После завершения процесса и при полностью заряженной аккумуляторной батарее индикаторная лампа горит зеленым цветом. Процесс длится примерно 1 час.
3. После этого вытащите зарядный кабель из разъема для зарядки и извлеките зарядное устройство из розетки.

Включение и выключение

Предостережение: Во время работы жало паяльника сильно нагревается! Не прикасайтесь к горячему жалу. Риск получения тяжелых ожогов!

Предостережение: Во время работы с устройством могут выделяться токсичные пары. Не вдыхайте пары и работайте только в помещениях с достаточной вентиляцией!

1. Нажимайте выключатель поз. 4 (рис.1) в течение прикл. 3 секунд. Индикаторная лампа загорится красным цветом.
2. Держите паяльник, как ручку.
3. Приблизительно через 30 секунд цвет индикаторной лампы поз. 5 изменится с красного на зеленый: Теперь жало достигло рабочей температуры, и можно начать работу с устройством.
4. Для выключения кратковременно нажмите выключатель поз. 4. Индикаторная лампа погаснет.

После работы

Внимание!

Не допускайте контакта горячего жала (1) с термочувствительными предметами до остывания жала. **При необходимости поместите паяльник на термостойкую подставку, чтобы он остыл.**

Учитывайте следующее: Прежде чем поместить устройство на хранение, наденьте на него защитную крышку. Это предотвратит случайное нажатие выключателя и, соответственно, непреднамеренное включение устройства.

5 Утилизация



Не выбрасывайте старые электроприборы вместе с бытовыми отходами. Устройство содержит ценные материалы, пригодные для переработки. С вопросами по этой теме обращайтесь к своему дилеру, в местные предприятия, специализирующиеся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

6 Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес: PROXXON S.A. · 6-10, Härebierg · L-6868 Wecker

Наименование изделия: Аккумуляторный паяльник EL/A и зарядное устройство

Артикул №: 28142

Настоящим мы под свою единоличную ответственность заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

2014/35/EU

EN IEC 60335-1:2023/A11:2023

EN 60335-2-29:2021/A1:2021

EN 60335-2-45:2002/A1:2008/

A2:2012/A11:2023

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/
A2:2021/AC:2022

2011/65/EU

Дата: 10.03.2025

Дипл. инженер Йорг Вагнер
PROXXON S.A.

Уполномоченный на составление технической документации и подписавший — одно лицо

PROXXON

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklameret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl. Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklameretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om „Service og reservedele“ å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

rus Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме „Сервисное обслуживание и запчасти“ см. На сайте www.proxxon.com.

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding „Service and Spare Parts Management“ at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación. El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre „Servicio técnico y gestión de repuestos“ en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk. Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema „Service en reserveonderdelen“ vindt u op www.proxxon.com.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.